

## BIBLIOGRAPHY

- Adone, D. and Vainikka, A. 2001. Acquisition of Wh-Questions in Mauritian Creole. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 75-94. Cambridge, MA: MIT Press.
- Alleyne, M. C. 1980. *Comparative Afro-American*. Ann Arbor: Karoma.
- Andersen, R. 1990. Papiamentu Tense-Aspect, with special attention to discourse. *Pidgin and Creole Tense/Mood/Aspect Systems*, ed. by. John Singler, 59-95. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Bailey, B. L. 1966. *Jamaican Creole Syntax. A Transformational Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Baker, P. and Corne, C. 1982. *Isle de France Creole*. Ann Arbor: Karoma.
- Balmer, W. T. & Grant, F. C. F. 1929. *A grammar of the Fante-Akan Language*. London: The Atlantis Press.
- Bickerton, D. 1975. Creolization, Linguistic Universals, Natural Semantax and the Brain. Presented at the Hawaii Conference on Pidgins and Creoles.
- Bickerton, D. 1984. The language bioprogram hypothesis. *The Behavioral and Brain Sciences* 7.2, 173-221.
- Bickerton, D. 1986. Beyond *Roots*: the five-year test. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 1.2, 225-232.
- Bickerton, D. 1987. Knowing What's What. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 2.2, 229-237.
- Bierwisch, M. 1997. Universal Grammar and the Basic Variety. *Second Language Research* 13.4, 348-366.
- Chatelain, H. 1888-89 [1964]. *Grammatica elementar do Kimbundu ou Lingua Angola*. Geneve, Ridgewood: The Gregg.
- Chaudenson, R. 1979. *Les Créoles Français*. Paris: Nathan
- Chaudenson, R. and Mufwene, S. 2001. *Creolization of Language and Culture*. London: Routledge.
- Chomsky, N. 1976. *Reflections on Language*. London: Temple Smith.
- Chomsky, N. 1986. *Knowledge of language. Its nature, origin and use*. New York: Praeger Publishers.

- Chomsky, N. 1991. Some notes on economy of derivation and representation. *Principles and Parameters in Comparative Grammar*, ed. by Robert Freidin, 417-454. Cambridge, MA: MIT Press.
- Christaller, J. G. 1875 [1964]. *A Grammar of the Asante and Fante Language called Tshi [Chwee, Twi]: Based on the Akuapem Dialect*. England: Greg Press.
- Comrie, B. 1981. *Aspect: an introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, B. 1986. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cunha, C. and Cintra, L 1998. *Nova Gramática Do Português Contemporâneo*. Lisboa: João Sá da Costa.
- Damoiseau, R. 1988. Éléments pour une classification des verbaux en créole Haïtien. *Études Créoles* 11, 41-64.
- D'Costa, J. and Lalla, B. 1989. *Voices in exile. Jamaican texts of the eighteenth and nineteenth centuries*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- DeGraff, M. 1993. A riddle on negation in Haitian. *Probus* 5, 63-93.
- DeGraff, M. 2001a. Creolization, language change and language acquisition: A Prolegomenon. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 1-46. Cambridge, MA: MIT Press.
- DeGraff, M. 2001a. Creolization, language change and language acquisition: An Epilogue. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 473-543. Cambridge, MA: MIT Press.
- DeGraff, M. 2001b. On the origin of Creoles: A Cartesian critique of Neo-Darwinian linguistics. *Linguistic Typology* 5.2, 213-310.
- DeGraff, M. 2001c. Morphology in Creole genesis: Linguistics and ideology. *Ken Hale: A Life in Language*, ed. by Michael Kenstowicz, 53-121. Cambridge, MA: MIT Press.
- DeGraff, M. 2002a. Kreyòl Aysien, or Haitian Creole ('Creole French'). *Comparative Creole Syntax*.
- DeGraff, M. 2002b. Relexification: A Reevaluation. *Anthropological Linguistics* 44.4, 321-414.

- DeGraff, M. 2003. Against Creole Exceptionalism. *Language* 79.2, 391-410.
- DeGraff, M. 2005. Morphology and word order in “creolization” and beyond. *The Oxford Handbook of Comparative Syntax*, ed. by Guglielmo Cinque and Richard S. Kayne, 293-372. Oxford University Press.
- Durrleman, S. 2000. The Architecture of the Clause in Jamaican Creole. *Generative Grammar in Geneva*, ed. by Enoch Aboh, 1: 189-240.
- Emonds, J. 1979. El Complejo Verbal V'-V en Francés. *La Teoría Estándar Extendida*, 43-71. Madrid: Cátedra.
- Fattier, D. 2003. Grammaticalisations en Créole Haïtien: Morceaux choisis. *Creolica*.
- Fernández, F. 1993. *Historia de la Lengua Inglesa*. Madrid: Gredos.
- Fernández, F., Fuster, M. and Calvo, J. J. 2001. *Early Modern English Texts. An Anthology*. Valencia: Albatros.
- Grimshaw, A. D. 1971. Some social forces and some social functions of pidgin and creole languages. *Pidginization and creolization of languages*, ed. by Dell Hymes, 427-445. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, R. 1966. *Pidgin and Creole Languages*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- Hancock, I. 1990. Creolization and language change. *Research Guide on Language Change*, ed. by Edgar Polomé, 507-525. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Henry, A. and Tangney, D. 2001. Functional Categories and Parameter Setting in the Second Language Acquisition of Irish in Early Childhood. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 241-253. Cambridge, MA: MIT Press.
- Holm, J. 1989. *Pidgins and Creoles*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Holm, J. 2000. *An Introduction to pidgins and creoles*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Homburguer, L. 1957. Les Langues Négro-Africaines et les peuples qui les parlent. Paris: Payot.
- Hymes, D. 1971. Introduction. *Pidginization and creolization of languages*, ed. by Dell Hymes, 65-90. Cambridge: Cambridge University Press.
- Junyent i Figueras, M. C. 1986. *Les llengües d'Àfrica*. Barcelona: Empúries.

- Kegl, J., Senghas, A., and Coppola, M. 2001. Creation through Contact: Sign Language Emergence and Sign Language Change in Nicaragua. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 179-237. Cambridge, MA: MIT Press.
- Klein, W. and Perdue, C. 1997. The Basic Variety (or: Couldn't natural languages be much simpler?). *Second Language Research* 13. 4, 301-347.
- Lalla, B. and D'Costa, J. 1990. *Language in exile. Three hundred years of Jamaican Creole*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- Larsen-Freeman, D. and Long, M. H. 1999. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. London: Longman.
- Lefebvre, C. 1986. Relexification in creole genesis revisited. *Substrata versus universals in Creole genesis*, ed. by Pieter Muysken and Norval Smith, 279-300. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins.
- Lefebvre, C. 1998. *Creole genesis and the acquisition of grammar: the case of Haitian creole*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lefebvre, C. and Brousseau, A. M. 2002. *A Grammar of Fongbe*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Le Page, R. B. and Tabouret-Keller, A. 1985. *Acts of Identity. Creole-based approaches to language and ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lenz, R. 1928. *El Papiamento: Lengua Criolla de Curazao*. Santiago, Chile: Balcells & Co.
- Lipski, J. M. 1993. On the Non-Creole basis for Afro-Caribbean Spanish. *Research Paper Series of the Latin American Institute*, University of New Mexico, 24.
- Lumsden, J. S. 2001. Language acquisition and creolization. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 129-157. Cambridge, MA: MIT Press.
- Lumwamu, F. 1973. *Essai de Morphosyntaxe Systématique des Parlers Kongo*. Paris: Éditions Klincksieck.
- Maduro, A. J. 1991. *Papiamentu: Indagando I Ilustrando*. Curaçao: Drukkerij Schepenheuvel.
- Maurer, P. 1986. El Origen del Papiamento desde el punto de vista de sus tiempos gramaticales. *Neue Romania* 4, 129-149.

- Maurer, P. 1993. Subjunctive Mood in Papiamentu. *Atlantic meets Pacific: A Global view of Pidginization and Creolization*, ed. by Francis Byrne and John Holm, 243-250. Amsterdam: John Benjamins.
- Maurer, P. 1998. El Papiamentu de Curazao. *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, ed. by Matthias Perl and Armin Schwegler, with Gerardo Lorenzino. Frankfurt am Main: Verveut Verlag.
- Mira Caballos, E. 1997. *El Indio Antillano: repartimiento, encomienda y esclavitud (1492-1542)*. Sevilla : Muñoz Moya y Montraveta.
- Mufwene, S. 1984. Observations on time reference in Jamaican and Guyanese Creoles. *English World-Wide* IV:2. 199-229.
- Mufwene, S. 2000. Population contact and the evolution of English. *The European English Messenger* 9, 9-15.
- Mufwene, S. 2001a. *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mufwene, S. 2001b. On The Language Bioprogram Hypothesis: Hints from Tazie. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 95-127. Cambridge, MA: MIT Press.
- Mufwene, S. 2003. Genetic Linguistics and Genetic Creolistics: A response to Sarah G. Thomason's "Creoles and Genetic Relationships". *Journal of Pidgin and Creole Languages* 18.2, 273-288.
- Mufwene, S. 2004. Multilingualism in Linguistic History: Creolization and Indigenization. *The Handbook of Bilingualism*, ed. by Tej Bhatie and William Ritchie at Blackwell.
- Mühlhäusler, P. 1986. *Pidgin and Creole Linguistics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Munteanu, D. 1991. *El Papiamentu: Origen, Evolución y Estructura*. Bochum: Brockmeyer.
- Munteanu, D. 1996. *El Papiamentu, Lengua Criolla Hispánica*. Madrid: Gredos.
- Muysken, P. 1981a. Creole tense/mood/aspect systems: The unmarked case? *Generative Studies on Creole Languages*, ed. by Pieter C. Muysken, 181-200. Dordrecht: Foris Publications.

- Muysken, P. 1981b. Half-way between Quechua and Spanish: the case for relexification. *Historicity and Variation in Creole Studies*, ed. by Albert Valdman and Arnold Highfield, 52-78. Ann Arbor, MI: Karoma.
- Muysken, P. 1988. Are Creoles a special type of language? *Language: Psychological and Biological Aspects*, ed. by Newmeyer J. Frederick, 285-301. Cambridge: CUP.
- Newport, E. 2001. Reduced Input in the Acquisition of Signed Languages: Contributions to the Study of Creolization. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 161-178. Cambridge, MA: MIT Press.
- Parkvall, M. 2000. *Out of Africa: African influences in Atlantic Creoles*. London: Battlebridge Publications.
- Patrick, P. L. 1999. *Urban Jamaican Creole. Variation in the Mesolect*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Patrick, P. L. 2004. Jamaican Creole Morphology and Syntax. *A Handbook of Varieties of English*, ed. by Bernard Kortmann, Edgar W. Schneider, Clive Upton, Rajend Mesthrie and Kate Burridge, Vol. 2. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- Pollock, J. 1989. Verb Movement, Universal Grammar, and the structure of IP. *Linguistic Inquiry* 20.3: 365-427. Cambridge, MA: MIT Press.
- Polomé, E. 1983. Creolization and language change. *The social context of creolization*, ed. by Ellen Woolford and William Washabaugh, 126-136. Ann Arbor: Karoma.
- Rizzi, L. 2001. Broadening the empirical basis of Universal Grammar models: A Commentary. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 453-472. Cambridge, MA: MIT Press.
- Roberts, I. 2001. Verb Movement and Verb Markedness. *Language creation and language change. Creolization, Diachrony and Development*, ed. by Michel DeGraff, 287-327. Cambridge, MA: MIT Press.
- Romaine, S. 1993. *Pidgin and Creole Languages*. London: Longman.

- Rona, J. P. 1971. Elementos Españoles, Portugueses y Africanos en el Papiamentu. *Nimega*, 1-17.
- Sankoff, G. 1984. Substrate and Universals in the Tok Pisin Verb Phrase. *Meaning, form, and use in context: Linguistic applications*, ed. by Deborah Schiffrin, 104-119. Washington, DC: Georgetown University Press.
- Sapir, E. 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace & Co.
- Savannah, T. 2005. *Constraints on Structural Borrowing in a Multilingual Contact Situation*. Doctoral Dissertation, supervised by Gillian Sankoff. University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Sebba, M. 1997. *Contact Languages: Pidgins and Creoles*. London: University of Westminster Press.
- Selinker, L. 1972. Interlanguage. *IRAL* 10, 209-231.
- Selinker, L. 1992. *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman.
- Schuchardt, H. 1909 [1980a]. Die Lingua Franca. *Zeitschrift für romanische Philologie* 33, 441-461. [Translated by Glenn Gilbert in Gilbert (ed.) *Selected Essays by Hugo Schuchardt*, 1980:65-88.]
- Schuchardt, H. 1914 [1980b]. Die Sprache der Saramakkaeneger in Surinam. Amsterdam: Johannes Müller. [Translated by Glenn Gilbert in Gilbert (ed.) *Selected Essays by Hugo Schuchardt* 1980:89-126.]
- Shelley, M. 1816 [1965]. *Frankenstein*. Middlesex, England: Penguin Books.
- Siegel, J. 2004. Morphological simplicity in pidgins and creoles. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 19.1, 139-162.
- Singler, J. V. 1990. Introduction. *Pidgin and Creole Tense/Mood/Aspect Systems*, ed. by John Singler, vii-xv. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Singler, J. V. 1992. Nativization and pidgin/creole genesis: A reply to Bickerton. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 7, 319-333.
- Singler, J. V. 1993. The African presence in Caribbean French colonies in the seventeenth century: Documentary evidence. *Travaux de recherche sur le Créole Haïtien* 16-17: 1-236. Université du Québec à Montréal.

- Singler, J. V. 1996. Theories of creole genesis, sociohistorical considerations, and the evaluation of evidence: The case of Haitian creole and the relexification hypothesis, *Journal of Pidgin and Creole Languages* 11,185-231.
- Taylor, D. 1971. Grammatical and lexical affinities of creoles. *Pidginization and creolization of languages*, ed. by Dell Hymes, 293-298. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thomason, S. G. and Kaufman, T. 1988. *Language contact, creolization and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Thomason, S. G. 2001. *Language Contact. An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Thompson, R. W. 1961. A note on some possible affinities between creole dialects of the Old World and those of the New. *Proceedings of the 1959 Conference on Creole Language Studies*, ed. by Le Page, R. B. London: Macmillan.
- Thornton, J. 1998. *Africa and Africans in the Making of the Atlantic World, 1400-1800*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Todd, L. 1992. *Pidgins and Creoles*. London: Routledge.
- Warren, M. 1924. *Jamaica Anansi Stories*. New York: American Folk-lore society.
- Weinreich, U. 1979. *Languages in contact: findings and problems*. The Hague: Mouton.
- Wexler, K. 1994. Finiteness and head movement in early child grammars. *Verb movement*, ed. by D. Lightfoot and N. Hornstein, 305-350. Cambridge: Cambridge University Press.
- Whinnom, K. 1971. Linguistic hybridization and the special case of pidgins and creoles. *Pidginization and creolization of languages*, ed. by Dell Hymes, 91-115. Cambridge: Cambridge University Press.
- Winford, D. 1993. *Predication in Caribbean English Creoles*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Yip, V and Matthews, S. 1995. I-Interlanguage and typology. The case of topic prominence. *The current state of Interlanguage*, ed. by Lynn Eubank, Larry Selinker and Michael Sharood Smith, 17-41. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.